

## Contents

|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| Introduction                                             | 11  |
| 1 General                                                | 11  |
| 1.1 Background                                           | 11  |
| 1.2 Stages of work                                       | 11  |
| 1.3 Classification                                       | 12  |
| 1.4 Sources                                              | 12  |
| 1.5 Definitions                                          | 13  |
| 1.6 Scope                                                | 14  |
| 1.7 Languages                                            | 14  |
| 2 Structure of the vocabulary                            | 14  |
| 2.1 General remarks                                      | 14  |
| 2.2 Entry                                                | 15  |
| 2.3 Terms                                                | 15  |
| 2.4 Index numbers                                        | 16  |
| 2.5 Definitions                                          | 16  |
| 2.6 Cross-references to terms related to the definitions | 16  |
| 3 Indexes                                                | 17  |
| 4 Bibliography of sources                                | 17  |
| Bibliography                                             | 47  |
| Classified vocabulary                                    | 53  |
| Alphabetical English index                               | 183 |

## Table des matières

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| Introduction                                      | 18  |
| 1 Généralités                                     | 18  |
| 1.1 Historique                                    | 18  |
| 1.2 Étapes du travail                             | 18  |
| 1.3 Classification                                | 19  |
| 1.4 Sources                                       | 19  |
| 1.5 Définitions                                   | 20  |
| 1.6 Sujets couverts                               | 21  |
| 1.7 Langues                                       | 21  |
| 2 Structure de la terminologie                    | 22  |
| 2.1 Observations générales                        | 22  |
| 2.2 Contenu des notices                           | 22  |
| 2.3 Termes                                        | 22  |
| 2.4 Indices                                       | 23  |
| 2.5 Définitions                                   | 23  |
| 2.6 Renvois à des termes associés aux définitions | 24  |
| 3 Index                                           | 24  |
| 4 Bibliographie des sources                       | 24  |
| Bibliographie                                     | 47  |
| Vocabulaire systématique                          | 53  |
| Index alphabétique français                       | 209 |

## Inhaltsverzeichnis

### Einleitung 25

- 1 Allgemeines 25
- 1.1 Hintergrund 25
- 1.2 Arbeitsabschnitte 25
- 1.3 Ordnungssystem 26
- 1.4 Quellen 26
- 1.5 Definitionen 27
- 1.6 Sachgebiete 28
- 1.7 Sprachen 28
- 2 Struktur der Terminologie 29
- 2.1 Allgemeine Bemerkungen 29
- 2.2 Einträge 29
- 2.3 Benennungen 29
- 2.4 Numerierung 30
- 2.5 Definitionen 30
- 2.6 Verweisungen auf andere Begriffe 30
- 3 Register 31
- 4 Verzeichnis der Quellen 31

### Verzeichnis 47

- Terminologie der Dokumentation 53
- Deutsches alphabetisches Register 223

## Содержание

### Введение 32

- 1 Общий раздел 32
- 1.1 История вопроса 32
- 1.2 Этапы работы 32
- 1.3 Классификация 33
- 1.4 Источники 33
- 1.5 Определения 34
- 1.6 Объем 35
- 1.7 Языки 35
- 2 Структура словаря 36
- 2.1 Общие замечания 36
- 2.2 Словарная статья 36
- 2.3 Термины 36
- 2.4 Индекс 37
- 2.5 Определения 37
- 2.6 Перекрестные ссылки на родственные термины, связанные с определениями 30
- 3 указатели 38
- 4 Библиография источников 39

### Библиография 47

- Список использованных словарей 53
- Русский алфавитный указатель 245

## Índice

### Introducción 40

- 1 Consideraciones generales 40
- 1.1 Antecedentes 40
- 1.2 Fases de este trabajo 40
- 1.3 Clasificación 41
- 1.4 Fuentes 41
- 1.5 Definiciones 42
- 1.6 Alcance 43
- 1.7 Idiomas 43
- 2 Estructura del vocabulario 44
- 2.1 Observaciones generales 44
- 2.2 Asientos 47
- 2.3 Términos 44
- 2.4 Números índices 45
- 2.5 Definiciones 45
- 2.6 Reenvíos a los términos relacionados con la definición 45
- 3 Índices 46
- 4 Bibliografía de fuentes 46

### Bibliografía 47

- Vocabulario sistemático 53
- Índice alfabético español 264